Hundreds attend the Planning Commission meeting at Grace Cathedral. (Ken Mar photo)


# EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUMN 11, NUMBER 7 • FEBRUARY 16, 1977 • 20 CENTS


## DOWNZONING REJECTED

SAN FRANCISCO - The City Planning Commission rejected a drastic downzoning application by the Nob Hill Neighbors last Wednesday after an all-night hearing lasting into the early morning at the Grace Cathedral, on the basis of a massive show of force and solidarity on the part of Chinatown residents.

Some five hundred persons attended the hearing. Over seventy-five percent were Chinese. It is estimated that at least that much of the property in and around the Nob Hill area is owned by Chinese, according to the *San Francisco Examiner*.

The area proposed for reduction in height limit to about 40 feet is generally bounded by Powell, Larkin, and Bush Streets and Pacific Avenue.

### OPPOSITION

Over twenty Chinese and about ten Caucasians spoke in opposition to the proposed downzoning.

Two major themes ran through their arguments. First, the group did not oppose height regulation per se, but reacted bitterly to the habitual neglect and continued arrogance the Nob Hill Neighbors had shown toward their Chinese American neighbors. Second, this particular height limit on an area already scarce in available land would make low rent housing economically unfeasible.

Ten Chinese present were particularly provoked by the fact that the Stockton-Sacramento thirteen-story mini-development for low-rent housing was originally included in the downzoning application. It was dropped at the last minute, but it failed to placate the ire of the community.

On the other side, arguments were forwarded on the basis of enviromental concerns and the admittedly selfish motive for protection of precious views.

Y.B. Leong, chairman of the Chinatown Coalition for Better Housing, put it aptly when he expressed that he was "concerned about rampant high-rises as any one else" but more concerned about the proposal's inevitable effect of keeping "us herded in our ghettos."

Expressing a similar view, Ann Chung of the Self Help for the Elderly said she was "very concerned about the environment but more about the desperate conditions of our senior citizens."

A bull's eye response to the oft-expressed complaint that new high-rises would block existing views, came from Chinatown teacher Lonnie Chin:

"What am I to tell our school children? If you have money you can have it?"

Attentive audience, 75% Chinese, at the February 9 Planning Commission hearing on downzoning of the Nob Hill area. (Ken Mar photo)

## LETTER BOMB CASE: FAMILY TELLS A DIFFERENT STORY

NEW YORK - The sister of the alleged letter bomb terrorist has charged the Nationalist government with kidnapping and torturing her brother in a statement distributed to the press February 8.

Yu-an Wang, an American citizen living in Minnesota, returned to Taiwan for her father-in-law's funeral December 27 and found that the entire family was harrassed by Nationalist agents. She said in the statement that she was detained, searched and interrogated by agents. Her request to make a phone call to the American Consulate was denied.

### LURED

She alleged that her brother, Hsing-nan (Tom ) Wang, 36, was lured to Hong Kong and then was mysteriously kidnapped to Taiwan.

Government sources in Taiwan said Wang returned to Taipei from Hong Kong aboard a Cathay Pacific plane on January 7, with a Republic of China passport and an entry permit issued by the proper authority. (*East/West* 2/2 and 2/9/77) Wang was alleged to have confessed to the military court on January 28 that he had made and mailed three letter bombs to three high officials in Taiwan. One of the bombs exploded in the hands of Hsieh Tung-min, the governor of the Taiwan Province on October 10, 1976. Hsieh lost his left hand after surgery failed.

According to a statement by Wang's wife in *The New York Times* February 4, she said that Wang "telephoned me on January 5 and was very disturbed as none of his business associates appeared." "He told me that a friend in Hong Kong informed him that his father and brother had been arrested around December 15, 1976, for unknown reasons. My husband said he would cancel his trip to Taiwan and return directly to New York. He also cautioned me not to contact our family in Taiwan. This telephone conversation was my last contact with him."

### TELEGRAM

On January 19, a telegram sent in the name of Wang was received by his brother Howard in New York. The cable said that "staying in hospital due to sore throat, will return to USA after getting well." The phone number given as the sender of the telegram was traced back to a Nationalist agent in Japan. Also on the same day, Mrs. Wang received a phone call from her father-in-law in Taiwan saying that the whole family was in trouble and urged her husband to return to Taiwan to resolve the crisis. By this time, as announced by Taipei sources, Wang had been in Taiwan custody for 12 days.

Wang was sentenced to life by a military court January 28.

He was in the produce business in Albany, California until the end of 1975. He owned the Happy Produce Market on Solano Avenue. Prior to his coming to the San Francisco Bay Area, he was in the restaurant business in Minnesota. A permanent resident of the U.S., Wang took his wife and three children from Taiwan to live with him last November.

Ann Chung, of the Self-Help for the Elderly opposed the downzoning proposal for Nob Hill at the February 9 Planning Commission hearing at Grace Cathedral. (Ken Mar photo)

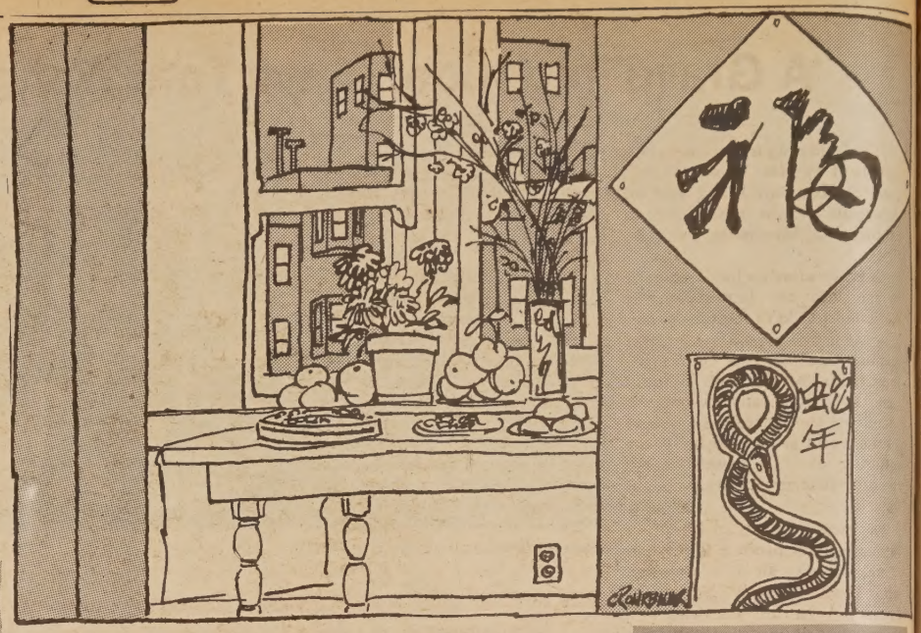
VOLUMN 11, NUMBER 7

EAST WEST 東西報

FEBRAURY 16, 1977

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108.

**Publisher-Editor:** Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
**Associate Editor:** Kenneth Joe
**Advertising Director:** Christina Hom
**Editorial Board:** Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen
**Reporters and Correspondents:** Man Shou Chan, Eliza Chan, Sara Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Helen Hui, Linda Low, Gael Muramoto, Pamela Poon, Richard Springer, Bradford Woo, Linda Yee, Randall Yip, Linda Greenhouse
**Graphics:** Charles Rohrbacher
**Photographers:** Connie Hwang, Kenneth Mar
**Hong Kong:** Folk Kuhn
**Circulation:** Christina Hom
**Reader Service:** Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew 204




# EDITORIAL

## The Hsing-nan Wang Case

As a result of conflicting reports, many Chinese Americans are puzzled and troubled by the Hsing-nan Wang case.

We would like to state our position: we do not approve of terrorist activities of any sort, and we have no information to prove whether Mr. Wang is guilty or innocent of the charges. Since many of Mr. Wang's supporters belong to the Taiwan Independence Movement, we should add that East/West has never been part of this group. We have, however, stated again and again that the future of China should be in the hands of the Chinese. Chinese Americans should devote their energy toward our own communities here, and not China.

With this said, we would like to ask some questions:

1. Why would Wang make and send the bombs in October when his wife and children were scheduled to leave Taiwan in November of last year? Would he risk the safety of his family?
2. Authorities in Taiwan claimed that they found Wang's fingerprints on the bomb packages. Since the United States has a very close relationship with Taiwan, why didn't Taiwan contact this country and have Wang arrested in New York? It would show the international community that the actions taken by the Taiwan authorities are open and above board.
3. If the allegation by Wang's sister, a U.S. citizen, that her request to contact the American Consulate while she was detained in the airport was true, Taipei should explain. We would also like to hear from our State Department as to what protections they are offering American citizens travelling abroad.
4. Since world opinion is generally against terrorist tactics, the authorities in Taiwan have nothing to fear from inviting an international group of observers to witness a retrial and to examine the evidence. Many are charging Taiwan of repressive activities against political dissidents. What responses are they offering?

## The Lunar New Year

Lunar New Year is probably *the* biggest holiday among Chinese Americans. Chinese communities throughout the United States are gearing up for this festive occassion. All eyes are on the Chinese community these days.

We would like to remind our readers that the New Year festival is rooted in family gathering and celebrations. Without family rituals and activities, any public festivities are meaningless.

This is a time for Chinese Americans to rekindle our traditions. A time for us to search through the many activities for meaning and interpretations. A time for us to take pride in a heritage which is at least 4675 years old.

Happy New Year!

# LETTERS

## 'Let's Eliminate This Last Vestige of a Discriminatory Era'

To *East/West:*

A constituent of mine was deprived of access to the senior citizens' property tax relief program because she purchased her home in her children's name in order to avoid the Alien Land Act. Obviously, since this law was declared unconstitutional years ago, it is a miscarriage of justice for these individuals to continue to suffer from the ramifications of this law.

The Franchise Tax Board has sent a memorandum to its field offices. (See below.) I hope you will also help disseminate this information further. Although this problem may affect a relatively few of our older people, I think we must do all we can to eliminate this last vestige of a discriminatory era in California's history.

Vic Fazio
Assemblyman, Fourth District

(Franchise Tax memorandum:

(The California Alien Land Act prohibited certain individuals from owning property in California. Persons subject to the prohibition of the Alien Land Act could acquire property only by purchasing it in someone else's name. In 1952 the Act was determined to be unconstitutional, however, many who owned property but did not have legal title to it failed to arrange to have the title transfered.

(Individuals who are otherwise eligible for Senior Citizens Property Tax Assistance, except that they do not hold title to their homesteads because of the ownership prohibition of the Alien Land Act at the time of purchase, should be advised that they may become eligible for assistance if they obtain deeds of reconveyance from the title holders. The eligibility would commence with the effective date of the reconveyance and cannot be applied retroactively.)

## Nob Hill Association Writes Chinatown

The following is an open letter to *East/West* from the Nob Hill Association whose members includ Harold S. Dobbs, C. Edward Head, Charles Crocker, Cyril Magnin, and Justice Stanley Mosk.

To East/West:

It was an unusual and significant community service for the concerned leaders of the Chinese Americans of San Francisco to speak out in opposition to the down-zoning of the Nob Hill area, at the Planning Commission hearing at Grace Cathedral last evening.

What they said is precisely what the *Nob Hill Association* has been saying for months. But apparently it required the combined eloquence of both the young and the elders of Chinatown, speaking dramatically of their family-oriented investment in this area of the City, to sway the Planning Commission.

The *Nob Hill Association*, which includes the majority of both property owners and renters on the Hill, have strongly opposed the downgrading proposed by the *Nob Hill Neighbors*. The *Neighbors* is a new group one of whose leaders proposed the 40-foot height limit on buildings before his appointment to the Planning Commission. The limit has been advocated by a handful of people who understandably enough, don't want their views disturbed —as who does!

But the majority of *Nob Hill Association* members feel that such a position is unacceptable and a disservice both to the City's taxpayers and to the people who live on and around the Hill.

The values we must keep in mind concern not only the people who happen to live on top of the Hill and want to preserve their views, but on the sides of the Hill, as many of us do, who simply need living space.

The *Nob Hill Association* is delighted and grateful to their Chinese American friends who made the human values in this case crystal clear for the first time.

CONGRATULATIONS, CHINATOWN!

C. Edward Head, President
Nob Hill Association
San Francisco

## 'Parading in Lingerie?'

To East/West:

I cannot believe it! The Miss Chinatown U.S.A. Fashion Show will feature the ladies parading in lingerie. (East/West 2/9/77)

Since when has it been the Chinese tradition to have our females selling sleepwear or underwear? In any case, I think they have thought of an excellent "come on". Just for that, I might buy my first ticket to the show.

Vick Yuen
Berkeley, CA

## Send East/West to a Friend

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)
Address _____ Apt. No. _____
City _____
State _____ Zip _____

Mr./Ms. _____
(please print)
Address _____ Apt. No. _____
City _____
State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA. 94108.

# 'A Grave Injustice,' Says Tom Wang's Sister

(The following is an excerpt of a statement by Mrs. Yu-ann Wang, sister of Hsin-nan Wang and an American citizen who lives in Minneapolis, Minnesota.-Ed.)

"A grave injustice has been done to me and my family by the Nationalist (KMT) regime in Taiwan. As a free person again after coming back to this country, I must bring out the fact. While it may not right any wrong, it should set the record straight and let the world get a glimpse of the suffering of Taiwanese beneath the superficial prosperity and stability.

The most unfortunate victim in this case is my brother Hsing-nan (Tom) Wang, an U.S. resident who lived in New York. On January 1 he left his wife and three young children for a business trip to Hong Kong. His wife last heard him from Hong Kong on January 5.

**"My father and brother were puzzled for they don't know anything Tom could have committed against the government."**

According to the Nationalist government, Tom was arrested on January 7 in Taiwan. The KMT made the announcement on January 21, and charged him with mailing package-bombs to prominant officials in Taiwan. On January 28, he was brought an one-hour-long trial by a military court, and was sentenced to lifetime prison terms on the spot. The conviction was based mainly on Tom's confession and several unexamined prosecutor's witnesses. Furthermore, how and where he was "arrested" remains unclear. Strong evidence suggests that he was kidnapped by the KMT agents.

### NIGHTMARE

I got into this nightmarish situation totally unsuspecting and unprepared. On Dec. 25 last year, I, along with my 2-year-old son, left Minneapolis for Taiwan to attend my father-in-law's funeral. We arrived in Taipei on Dec. 27 and were met immmediately by KMT security agents at the airport. I was told that my father had been involved in South Asia narcotics ring. For three hours, I was detained in an unlabeledoffice at the airport while they carefully searched through my luggage and questioned me at length. Sensing that they were up to something, I made a request for calling the U.S. Consulate in Taipei. They not only denied my reasonable request but also started to scold me. I was called a "traiter", as if I were still a subject of the regime. Before they let us go to my father's home in Tainan, a city 200 miles south of Taipei, they made me sign a statement assuring that I should not disclose to anyone (other than my own family) about our ordeal. Then a government agent "escorted" us to the train.

On arriving my father's home, I was told that he and my brother Chia-nan, a pharmacist, were being detained by the security authorities.

### CHARGE

During their detention, my father and Chia-nan were subjected to several long sessions of interrogrations. Once they were held sleepless for 3 days. At first they were accused of belonging to a "terrorist organization". My father emphatically denied such a wild charge. The interrogator then dropped the subject and concentrated their questioning on Tom's activities. My father and Chi-nan were puzzled for they do not know anything Tom could have committed against the government.

My father and Chia-nan came home the next day (he postulated that their release might have something to do with my return). He was completely terrorized and shattered. However, they were not really set free. Twice a day, they were required to personally report to the local security agency and to make a detailed accounting on who they met and what they did on that day. Since their arrest on Dec. 16, two plain clothed men moved in my father's house to guard us around the clock.

We learned about Tom's "arrest" on January 21 from the local TV news. The newscaster said that Tom was arrested at the airport on January 7, and that after an "interview" with the security authorities, Tom "frankly confessed his crime' We were really shocked! We could not believe that he would return to Taiwan. Because on January 6, the KMT forced Chia-nan to lie to Tom in Hong Kong over a telephone call that my mother was dying, and begged him to come home. Tom refused. The KMT agent told Chia-nan that on the previous day (Jan. 5), they also failed to entice Tom into coming back by ordering Mr. Kuo-rei Chuang, Tom's business associate who at the time was being detained, to call Tom. Apparently, Tom was tipped off on our ordeal.

### TRIAL

We had made several appeals to see Tom, but each time we were denied. On January 27, my father was told by the authorities to go to Taipei and "wait for further instructions". The next day, my father and Chia-nan were told to attend Tom's trial.

In the courtroom, Tom appeared pale and shaky. His eyes were dull, and his left cheek was swollen. Some fresh scars were still visible on his face. He could hardly stand up on his feet. His voice was low, and at times had trouble speaking. The chief judge asked him why there were some purplish medicine around Tom's lips. Tom answered, without raising up his head, that it was due to his suicide attempt by "drinking boiling water" after he was arrested. Suicide by drinking boiling water? Who could believe that? Several days later, we were told that Tom had been hospitalized between Jan. 10 and Jan. 27 for unspecified reasons. A KMT official disclosed that it cost the regime N.T. $200,000 (U.S. $5,000) to "rescue" Tom's life. We must conclude that he was severly tortured.

**"Suicide by drinking boiling water? Who could believe that?"**

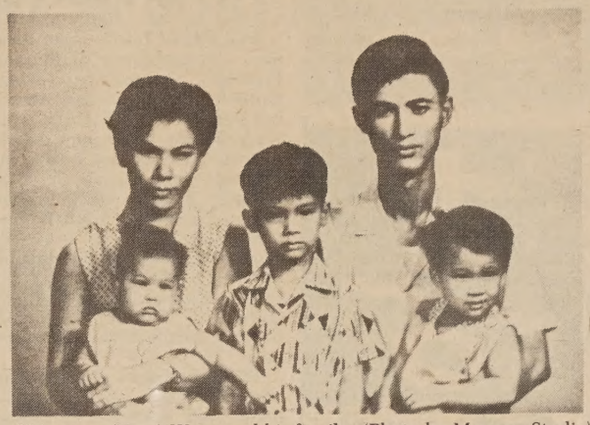
The uneventful trial went on as expected. A handful of selected local newspapermen were present. The foregone conclusion was clear. The only uncertainty left to be found out was how severely Tom would be punished. The prosecutor read the charge, the judge had Tom confirm his "written confession", and the defense attorney made a brief plea for mercy. The whole proceeding was over in a little more than an hour.

One thing worth mentioning here about Tom's attorney, Mr. Shi-wu Hu. Around Jan. 25, my father was approached by a squad leader of the Bureau of Investigation, Mr. Chen, who "recommended" Mr. Hu's service. Mr. Hu had never consulted the family before the trial to prepare for the case. Nevertheless, my father had to pay Mr. Hu N.T. $25,000 (U.S. $625) for his service in court.

The most indignant and humiliating aspects of this whole tragic incident was that my father and Chia-nan were ordered by the KMT to publicly denounce Tom on several occasions, both before and after the conviction. My father was even forced to recite in the court a statement prepared by the regime. Adding insult to injury, they were also quoted by the KMT news agency on their expressed gratitude to the regime's leniency toward Tom. The lacking of freedom of speech is sad enough. Not having the right to remain silent is even more distressful. I will not be surprised at all if my father shall be forced to repudiate the statements I am making here.

On January 30, I went to Taipei to make my return trip to this country, I was so relieved when two U.S. Consulate staff met me there. They escorted us to the plane to make sure we are safely aboard. After I came back, I learned that my husband and my sister-in-law (Tom's wife) held a press conference in Washington, D.C. to publicize our ordeal. They asked for and got Senator Hubert Humphrey's help. To this we shall remain grateful...

I would like to express my deepest gratitude to the numerous people, both here and in Taiwan, for their generous help and support in our time of distress. Let us hope that one day peace and justice will reign in Taiwan."



Hsing-nan (Tom) Wang and his family. (Photo by Memory Studio)

Hsing-nan Wang used to operate the Happy Produce Market on Solano Avenue, Albany, until the end of 1975. (Ken Mar photo)

## Chinese Emperors Sculptures at Cogswell College

SAN FRANCISCO - A display of 35 sculptures showing prominent Chinese emperors andpolitical leaders will be held at Cogswell College, 600 Stockton Street (near California Street) from February 25 through March 19.

## 3 Youths Rob Chinatown Pharmacy

SAN FRANCISCO - The pharmacy at 890 Jackson Street was robbed by three Chinese youths last Thursdday, according to local police.

The three youths, one of them wielding a gun, shoved a female customer behind the counter and ordered everyone to freeze. The woman reacted hysterically which angered them. She was shot in the right leg.

Then the robbers ordered the clerk to open the medicine cabinet, out of which they took over thirty bottles of analgesic drugs. After their attempts to open the cash register failed, they left with the drugs.

The female victim was released after treatement at the Chinese Hospital. The three youths were between 18 and 22 years of age, of medium build, and wore dark-colored clothes.

## Red Flag Warns Plot Renewal by Gang of Four

HONG KONG - The official Chinese press is warning against the possibility of a renewed political plot by the sworn supporters of the 'Gang of Four.'

The warning first appeared in an article headline "Let Us Delcare a People's War Against the Gang of Four" in *Red Flag*, the party theoretical magazine.

It was reprinted on the front page of *People's Daily* and other newspapers.

The author said there was something unbalanced about the way the national movement was developing against the gang. He said that at some levels there appeared to be a degree of complacency with successes already achieved and lack of awareness of the seriousness of the continuing struggle.

*Red Flag* warned against underestimating a very widespread enemy, saying that "the unmasking of the gang of four was indeed a great victory, but that such an enemy never became resigned to defeat."

## Tax Assistance Program at Newcomers Center

SAN FRANCISCO - The Society of Chinese American Accountants and the Chinese Newcomers Service Center will again sponsor a tax assistance program for low-income individuals in the community this year.

The SCAA members volunteer their time, and the Newcomers Center provides the office space for this project. They have prepared over 600 returns the past two years.

This year the program began February 5 and will continue for the next nine weeks on Saturdays from 9:30 a.m. to 2 p.m. at 816 Sacramento Street.

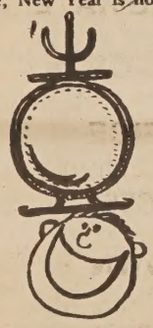
**TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST**

# CHINESE WORD-A-DAY

## "JOYFUL"

Chinese New Year is a joyful occasion. During the New Year celebrations, people greet each other with good wishes. Pieces of red paper with words like "peace," "happiness," "blessing" and "prosperity" written on them are pasted on doors and walls. Fruits and pastries traditionally associated with good luck are offered on the special table honoring ancestors. Children avoid saying things which may remind others of unhappiness, and adults try not to scold or spank them during these days. New dresses and shoes are worn. Lion and dragon dancers are out in full force to chase away evil spirits. Sounds of firecrackers, drums and gongs are heard everywhere. There is no doubt about it, Chinese New Year is a joyful occasion.

Ask any Chinese, and you will find that this word "joyful" is one of the favorite characters in the vocabulary. Of course, New Year is not the



Cantonese HEI — Mandarin SYI

only joyful occasion in the Chinese calendar. The word "joyful" describes occasions of birth, marriage, promotion, graduation, etc.

When used in connection with weddings, the word picks up an identical twin and becomes the symbol of "double happiness." This symbol is then used in invitations, red envelopes for gift money, scrolls, and practically all decorations related to the wedding.

How did this word originate?

The top part is a drum, with rack, stand, ornaments and all. Its meaning is clear enough: no joyful occasion could do without drums and cymbals. The bottom part depicts a smiling mouth. And that, too, is a necessary ingredient in any joyful occasion.

So you may say that it is easy to get into the mood for any authentic Chinese celebration. Just bring your drum and smile.

Gordon Lew

# RIORDAN AND CHIN TO SPONSOR CHINATOWN CENTER RESOLUTION

SAN FRANCISCO - John Riordan, a commissioner of the San Francisco Community College District, told the Chinese American Democratic Club (CADC) last week that he would immediately co-sponsor a resolution with Commissioner John Yehall Chin to establish a new administrative unit, a Chinatown Adult Education Center, to better serve the educational needs of the population in the Chinatown area. The College now has a number of such cneters in different neighborhoods, but none in the Chinatown area.

The pledge came after Riordan was told of the many programmatic and personnel problems resulting from having the Chinatown area subsumed under the Alamany-Center—and of Commissioners Chin's similar pledge to the Club last October.

Riordan, a lawyer, was invited to the Club to discuss the relations between the Community College and the Chinese community. After his brief introduction on the role of the community college, he told the Club that he preferred answering questions from the floor. Instead, he heard a barrage of complaints against both the Alamany and Central administration, described variously as being "insensitive," "racist," and "irresponsive."

One CADC member charged that the College has been shortchanging the Chinese community in its educational programs and affirmative action hiring and promotion.

"Since the school system generates most of its revenue from local property tax and the ADA (average daily attendance), it is reasonable to assume that the Chinese community has been one of the major contributors, if not the most significant contributor, to the financing of the college district," he said. He was referring to the heavy Chinese enrollment in the community college and the fact that the Chinese population is staying in the city and paying taxes.

Other CADC members criticized the district administration for trying to "totally exclude community participation" in personnel screening and selection. Specifically charged that the proposed new personnel regulations were "anti-community." "I'm afraid if this trend is allowed to continue, we will not have a *community* college," said one.

Riordan, after listening attentively to these complaints, promised to look into these matters.

Lillian Sing, president of CADC, called the meeting "useful" and told Riordan that the Club will be at the trustee meetings to support his resolutions.

## Hours Extended for Mural Exhibition

SAN FRANCISCO - To celebrate the Chinese New Year, the Chinese Culture Center is extending Friday and Saturday evenings for public viewing of the Han and T'ang Mural Exhibition from China. The exhibition will now open Tuesday through Sundays 9 a.m. to 6 p.m., and evenings on Thursday, Fridays, and Saturdays until 9 p.m. The center is closed on Mondays.

The exhibition will be on through March 13.

## Hiram J. Woo to Conduct Tax Seminar

SAN FRANCISCO - A tax seminar will be held at United Federal Savings, 498 Clement Street, February 21 at 2 p.m.

"Tax Seminar—1976" will be conducted by Hiram J. Woo, CPA with comments by Postmaster Lim P. Lee. There will be instruction and open discussion on various tax requirements and problems. Sign-up sheets are available at both United Federal offices, 498 Clement and 3555 Balboa.

## Red Cross Class For First Time Parents

SAN FRANCISCO - Red Cross will hold a class for the first time parents or grandparents on Wednesday evenings beginning March 2. The 2-hour class continues for 5 weeks. For information, call 776-1500, ext. 61.

## Hospital Warns Hong Kong Made Rheumatism Pills

PALO ALTO - The Stanford University Hospital announced February 10 that persons who have taken Chrysanthemum brand "Rheumatism Pills" and who have lead poisoning symptoms should contact a physician immediately.

Doctors at the University Hospital had treated a patient who showed symptoms of lead poisoning after taking the herbal medicine imported from Hong Kong.

The woman treated had taken about 12 milligrams of lead a day, according to the Hospital. Less than one milligram a day can be toxic.

Doctors said symptoms of lead poisoning include abdominal pain, muscle aches, weakness, anemia and constipation.

According to the February 11 *San Francisco Examiner*, California Health Department spokesman Bob Nance said the U.S. Food and Drug Administration had been aware of the drug and considered the situation "under control".

## San Jose and Tainan to Become Sister Cities

SAN JOSE - The City Council unanimously adopted a resolution February 8 for San Jose to establish sisterhood with Tainan city in southern Taiwan.

The resolution, presented by Mayor Janet Hays, encountered no opposition and was passed by acclamation.

Hays visited Taiwan last year and has accepted a Confucius statue donated to the Chinese Cultural Park by the government in Taiwan.

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUkon 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, 11, CALIF.

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

四海酒樓
FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 30 WAVERLY PL.

## Parade, Pageantry, and Pow-jeong

# THE YEAR OF THE SNAKE IS JUST AROUND THE CORNER

By Sherman Fong

You can feel the festive mood when you walk through Grant Avenue. The shop owners put their best foot forward, as well as their plants, fruits, candies, preserved plums, melon seeds, etc. Temporary stalls with crates filled with mandarin oranges and lichee nuts entice shoppers and slow pedestrian traffice on Washington Street. *Pow-jeong* (firecrackers) pop loudly; an occasional crackle of the same can be heard from distant Nob Hill, as if in reply.

Pickup trucks loaded with branches of red, pink and white blossoms park on Grant Avenue. I recall one year when I bought a small branch. It was supposed to blossom within two weeks. I waited and waited—waited two months. Finally, my wife said, "Pink blossom my foot, you've got a lemon."

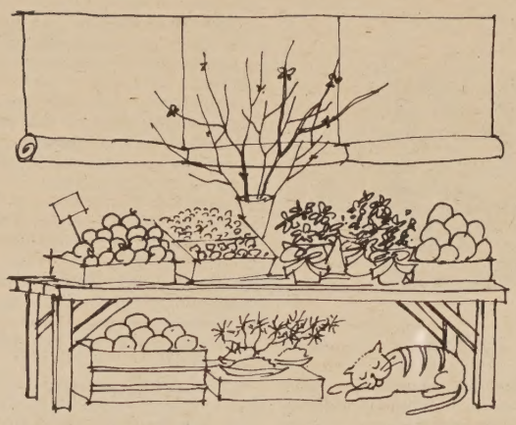
I replied, "Have patience—maybe it'll still blossom in time for Mother's Day." Later, it turned moldy and I threw it away.

### LION DANCES

I've seen *lion dances* not only in Chinatown, but also in the Richmond District. I've seen them dance many times, but I still get excited whenever I hear the staccato rhythm of the drums—the rhythm that we've mimicked so often in our childhood—the rhythm our ancestors heard so often in past centuries.

Years ago, my father hung a string with a *lay-see* (good luck money) and a piece of lettuce over his store. The *lion* was supposed to dance on top of the *pow-jeong* and collect the lettuce and the money, with the proceeds going to the Cinese Hospital. However, while waiting for the *lion*, a boy came along, jumped up, and snatched the *lay-see*. I always wondered how many stores suffered the same fate by hanging the bait too low. Can't you just picture the chairman of the drive at the end of the day saying, "We seem to have collected a lot of lettuce, but it's the wrong kind."

I never cared much for firecrackers. Instead of scaring away the evil spirits, I think those things used to scare the daylights out of me. I do recall that we Chinese



**"I never cared much for firecrackers. Instead of scaring away the evil spirits, I think those things used to scare the daylights out of me."**

boys were very popular with our Caucasian classmates around Chinese New Year. They all wanted firecrackers and the Chinatown merchants wouldn't sell them any. I guess it was a question of legality. Nowadays, after seeing tourist kids throw firecrakcers indiscriminately in Chinatown, I'd just as soon keep the old rule.

### SNAKE

This year being the year of the Snake, I suppose we'll have a run on snake posters, snake medicine, snake T-shirts, and pet snakes. I'm sure glad there's no such thing as "Year of the Cockroach."

Chinese girls from all over the U.S. come every year to San Francisco trying to win the Miss Chinatown title. These girls have a variety of different dialects. The dialect most often spoken is *Sam-yup*. My own dialect, *Say-yup*, although was commonly spoken in the Forties, is heard less nowadays, especially with the influx of immagrants from Hong Kong. I get the feeling *Say-Yup* never reached any high level of respectability. However, the old folks still use the "hillbilly" dialect in family assoication banquets and other occasions.

Once in a while, a contestant from a small town in the Midwest would speak *Say-yup* during the question-and-answer part of the contest, and the audience would break into laughter. Right away, I can tell that the girl's ancestors came from the same side of the mountain that my forefathers came from in Canton.

I've given many speeches before, but never before in *Say-yup*. You can't imagine the difficulty in the dialect. I've tried it once, but while rehearsing it, my father said, "You sound phoney". I had to go back to *Sam-yup*.

### IMPRESSIVE

Personally, I feel that the most impressive contestants are the ones that speak Mandarin. Seems like they can reply just about anything to the master of ceremonies, and the answeres always sound good. I never know what they're saying, but they sound good. For all I know, she could be saying something like "You picked the most stupid question to ask.".

The Chinese New Year parade has gotten really big the last few years. I usually tell my friends, if they want to park in Chinatown to see the parade, park it around Van Ness and walk down to Chinatown. I always pity the poor kids sitting on the sidewalks since 5 o'clock reserving the best views of the parade. By the time the parde begins, the crowd is in such disarray, that the first line of defense is beginning to look like the back row.

The well known St. Mary's Drum Corps have always been pace-setters (in more ways than one). I've begun to notice other drum corps using uniforms slightly resembling those of St. Mary's.

I've never forgotten a marching unit called the *Weldonians*. They were about six times the size of St. Mary's Drum Corps. They probably came from a community like San Jose where they've got plenty of elbow room. Squeezing the *Weldonians* into narrow Grant Avenue must have been quite an experience. I doubt whether the forward bass drums were ever in rhythm with the bass drums in thr rear.

### PARADES

There's a distinct difference between the American parade and the Chinese parade. In the Chinese parade, one looks forward to the end when the lighted dragon wearing 100 white sneakers twists its way through the crowd. In the American parade, such as the Columbus Day parade, there's always an anti-climax with motorized street-sweepers picking up the horse manure.

It's always a delight to see the float of Miss Chinatown and her entourage, especially after seeing all the politicians go by—from the Mayor to the Tax Assessor. Maybe we should put these guys behind the horses.

The Chinese are less demonstrative than the Westerners when watching the Queen's float. They don't usually whistle. You may hear remarks like, "She's pretty", or "her photo looks better", or "her eyes are too far apart". Perhaps a word of advice to you Chinese males: If your wife or sweetheart asks for your opinion, just tell her, "I think she's got the most beautiful earlobes I've ever seen.".

One time I was talking to a friend about the old days, and he remarked on the improvement in the quality of our Chinese girls over the years. "Compared to the girls 30 years ago", bragged my friend, "the gals today have bigger bazooms".

"Really?" I replied. "Then it must be all that junk food. It couldn't have been the bean cakes."

## House Approves Washington-Taipei Fishery Agreement

WASHINGTON—The House of Representatives has passed a joint resolution to approve a fishery agreement signed between Washington and Taipei February 8, according to the *Chinese Information Service*.

The adoption of the resolution was necessary both for the approval of the agreement and for the continuing operation of Chinese fishery vessels in the 200-mile zone of the U.S. coast.

The joint resolution now goes to the Senate, where the Foreign Relations Committee has been considering the matter and has held a hearing to receive statements from State Department and Commerce Department officials. □

RECYCLE EAST/WEST

Compare!

9.31%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

ONLY 25% DOWN

MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565

CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565

RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565

建東

BANK OF THE ORIENT

MEMBER FDIC

"We Bank On Your Future"

# Have a Healthy New Year, Eat Melon Seeds for Snacks

SAN FRANCISCO - Chinese in America are preparing for Chinese New Year this week. Traditionally families would gather to have several dinners, before and after the New Year's Day (February 18). Many would also prepare cakes, pastries, dumplings and candies for the visiting friends and relatives as well as for their own consumption.

However, eating all these goodies may not be good for your health, according to the health education officers of North East Medical Services (NEMS). "While all of us will be preparing different kinds of food for the celebration," said one of the community service announcements, "we have to beware of the danger of influenza, and a few tips about the food we eat during the holiday are also in order."

**CAUTION**

The announcement cautioned people with diabetes or weight programs to curb their cravings on fried snacks, sausages, preserved meat and sweet cakes. "These kinds of food will increase the level of blood sugar and body weight, and should be consumed in limited quantities only, or abstained from them altogether."

The best snack is watermelon seeds, regardless of what color they are, they are low in calories while containing large amounts of useful vitamins. (Many types of seed are dyed in red, a favorite color for festive occassions.)

The NEMS announcement also suggests the following during the New Year:

1. Meat - fish, fowl, meat all contain plenty of protein, iron and vitamins, but fat meat and skins of chicken and ducks contain animal fat and cholesterol.

2. Vegetables - all vegetables contain minerals such as iron, phosphates and calcium as well as vitamins. It is customary for families to serve vegetarian dishes, or monk's food, on New Year's Day. Use either limited amount of oil and/or substitute lard or peanut oil with vegetable oil.

3. Fruits - all fruits are nu-

tritious and good for a balanced diet.

4. Beverage - beverages help digestion, facilitate the absorption of nutrients and also prevent constipation.

For copies of this bilingual announcement write NEMS Health Education Unit, 615 Grant Avenue, San Francisco, CA 94108.

## Chamber All Set for Beauty Contest

SAN FRANCISCO — The Chinese Chamber of Commerce has announced that this year's Miss Chinatown USA Pageant will be held Saturday, February 26 from 8 p.m. to midnight at the Masonic Auditorium, 1111 California Street. Tickets ($5 to $15) which usually have heavy advance sales are available from the Bank of Canton, 1201 Stockton Street.

Miss Chinatown title seekers from all over the U.S. will officially open the city's Chinese New Year festival February 26 at 11:45 a.m. at Union Square.

## S.F. Chinatown Library Has Tax Cassettes

SAN FRANCISCO - Chinatown Public Library has announced that cassettes with step-by-step instructions to complete state and federal individual income tax return are available at the charge-out desk. The cassettes are prepared by California Franchise Tax Board and Internal Revenue Service.

The instructions are in English, Cantonese or Spanish.

***

# FIRE DRAGON TO MAKE SAN FRANCISCO DEBUT

SAN FRANCISCO - Chinatown's dragons are stepping out of storage for Lunar New Year celebration.

Gum Lung, the great golden dragon which stars in the city's Chinese New Year parade, has already been assembled. The 150-footer is now on display in the Chinese New Year showroom on the Davis Street level of Three Embarcadero Center near Sacramento Street.

A 60-foot stick dragon is also being spruced up for the Year of the Serpent parade which will begin at 7 p.m. on Saturday, March 5.

But the most unusual in the dragon family won't be in shape until the eve of the Chinese festival.

**FIRST**

Ghiradelli Square has retained Harry Fok, a visiting expert from Hong Kong, to build a fire dragon for the occasion. It will be the first such specimen ever seen in these parts.

According to festival coordinator David Lei, the prototype was produced a century ago in Hong Kong's Tai-hang district. Disease had decimated the populace and ward healers prescribed a dragon as the only antidote.

Using a thick rope as the spinal cord, inhabitants of the stricken district fashioned a foot-wide fire-breather out of straw and skewered it with incense sticks. The dragon was blessed, the incense ignited and a smoke-spewing dragon sprang to life.

Fok will begin creating such a creature in the West Plaza of Ghiradelli Square on February 22.

The 60-foot fire dragon will be "deified" and its eyes dotted with holy water in a traditional Taoist ceremony to be conducted in the Square on February 26. The dragon-awakening ritual will start at 3 p.m., following the festival opener—a noontime pageant in Union Square.

**TORCH**

The Ghiradelli dragon will be put to the torch at 5:30 p.m. on Friday, March 4. When its smoke is up, the straw reptile will gyrate between a pair of scepter-wielding dragon teasers. It will be propelled by 20 youths and accompanied by a drum-cymbals-combo.

If it survives its fiery baptism, Lei said, the fire dragon will give a repeat performance in the March 5 parade.

## Madame Chou Visits Burma

RANGOON—Teng Ying-chao, wife of the late Premier Chou En-lai, arrived here February 5 for a visit at the invitation of U Ne Win, President of Burma. When her plane landed in the airport, she was greeted by a 21-gun salute and the music played by a band of 1,200 students. Thousands lined the route between the airport and the State Guest House to welcome her.

Madame Chou holds the position of vice chairman of the standing committee of the National People's Congress in China.

After a week of visiting, she returns to Peking February 12. □


# When you get a new life insurance policy, you get a 10 day free look.

Many life insurance companies, like Prudential, now give you a "10-day free look" at any new policy. This allows you ten days from the time the policy is in your hands to review it carefully. If you want, you can return it within that time and get a full refund of whatever initial premium you have paid.

**Today's insurance: simpler, better.**

The "10-day free look" is just one of the many recent changes in modern life insurance. Prudential has made its policies easier to read and understand: simplified the language and used larger type.

The new, simplified policies have generally lower premiums. They guarantee higher interest rates on any dividends you let accumulate. They also clearly show the cash values of your insurance, year by year, in dollar amounts.

**Practically write your own policy**

Thanks to modern computers, you can now practically write your own policy. Because these new policies can be personalized, you can specify the coverage that suits your family's needs. We call these flexible policies our "Centennial Series," to celebrate Prudential's 100th anniversary.

**Ask your agent**

Read your policy. If there's anything you don't understand, your life insurance agent will be glad to help.

*It's your life insurance. We want you to understand what you're paying for.*

三藩市區代表 曾榮耀啓

如須服務，請電：
(日)五四三一八六一六
(夜)九二二一九五〇八

Prudential

Eddie W. Tsang

PRESIDENT'S CLUB

Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Telephone: 415-543-8616


LEGAL NOTICE

STATE OF CALIFORNIA

DEPARTMENT OF HEALTH

NOTICE OF DECLARATION OF INTENT

Notice is hereby given that the Department of Health, has received the following Notice's of Intent to file an application for Certificate of Need under the provisions of Section 437.10 of the Health and Safety Code, as amended by Chapter 854, Statutes of 1976.

| Facility | Project Description | Estimated Cost |
|---|---|---|
| (1) Mt. Zion Hospital and Medical Center, 1600 Divisadero Street, San Francisco, CA 94115 | Conversion of Data Processing System | $336,000 |
| (2) French Hospital, 4131 Geary Blvd., San Francisco, CA 94119 | Replace automated chemistry analyzer | $226,225 |
| (3) Ralph K. Davies Med. Center, Castro and Duboce Streets, San Francisco, CA 94114 | New construction project for offices and residents quarters | $1,805,695 |
| (4) Ralph K. Davies Med. Center, Castro and Duboce Streets, San Francisco, CA 94114 | Parking Structure | $1,126,433 |
| (5) Ralph K. Davies Med. Center, Castro and Duboce Streets, San Francisco, CA 94114 | Research and medical office building | $4,407,088 |
| (6) Ralph K. Davies Med. Center, Castro and Duboce Streets, San Francisco, CA 94114 | Lease purchase of a telephone system | $508,064 |

Saleem A. Farag, Chief
Office of Statewide Health
Planning and Development

This bronze mirror of the Han dynasty (206 B.C.- 220 A.D.), part of "Year of the Snake" display, is on view at the Asian Art Museum in San Francisco's Golden Gate Park.
The image of the tortoise and the snake occurs frequently in the art of the Han people. Mythological tradition says that the tortoise is female only and mates with the male snakes.

## 'Year of the Snake' Display at S.F. Asian Art Museum

SAN FRANCISCO - The Asian Art Museum in Golden Gate Park celebrates the "Year of the Snake" beginning Friday, February 18, with a special display of nine ancient Chinese bronzes in the Adrian Gruhn Court.

The lunar year 4675 celebrates the sixth of the twelve Chinese zodiac animals, the snake, which is thought to have many different values and great energy. Its periodic shedding of skin and ability to survive winter hibernation was associated with rebirth and resurrection.

**KINSHIP**

The earliest representation of the snake in Chinese art appeared on neolithic painted potteries from Northwest China. It rarely appears as a motif after the second century A.D. The Chinese emblem of sycophancy, cunning and evil, the snake at the same time is regarded with feelings of awe and veneration, owing to its supposed supernatural powers and its kinship with the benevolent dragon.

The "Year of the Snake" display will continue on exhibit throughout the year. The Asian Art Museum is open each day for 10 a.m. to 5 p.m. There is a nominal admission charge, and the first day of each month is free.

## Hong Kong Plans to Build Large Soccer Stadium

HONG KONG - The government is planning to build a soccer stadium with a seating capacity for 50,000.

Construction of the $26 million stadium was expected to begin in 1980 and it would take five years to complete.

The stadium, to be built on Kowloon peninsula, would cover an area of 16 acres.

### If You Are Moving . . .

If you are moving, please drop us a note indicating both your old and new addresses.

The Postal Service is now charging 25 cents for each paper returned to this office.

East/West appreciates your cooperation. □


CHINESE WATCHES

$12.95 each
(Add 60 cents postage & handling plus 85 cents Calif. sales tax

(Please indicate choice of dial colors.)

dial colors: red, blue, green,

Send orders to:
Watches, c/o East/West
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108



mazda
NEW
4-DR. SEDAN

AS LOW AS $2694
(stc. 368501)
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PRI-1000


# DEEM SUM

## Three Cheers for Compressed Air, oops!

Well, people try everything to prove their scores!

A Bonn news item last week said that compressed air was injected into West German Olympic swimmers in an attempt to improve their buoyancy and speed for the Montreal races.

Using syringe-like pumps, a team physician injected compressed air - up to 1.8 liters (3.15 pints) per swimmer - into the swimmers' large intestine through the anal aperture.

A swimmer who asked not to be identified said,

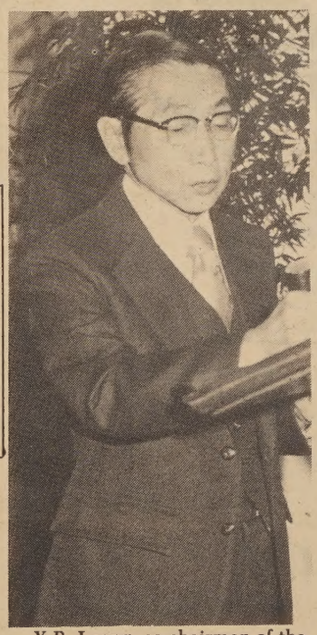
"We had stronger cramps than usual and had to use the toilet more often. And with that much air in your abdomen we naturally had to remain horizontal."

The experiments were ended abruptly after threee days because the swimmers were unable to retain the air for long enough periods to be useful in competition, said the report.

Who knows? Maybe the experiments ended because nobody wants to be in the same pool with these.

It figures.

***



Y.B. Leong, co-chairman of the Chinatown Coalition for Better Housing, opposed the downzoning proposal for the Nob Hill are at the February 9 Planning Commission hearing. (Ken Mar photo)

Fred Toole of "Dennis the Menace" studio came to San Francisco to research on Chinese New Year for the comic strip. We thought he was kidding. He wasn't. The result is in the comic book "Dennis the Menace" No. 149, 1977 with Dennis making comments to the cycle of the 12 lunar years.

"And according to the Chinese calendar, "says Dennis' Chinese neighbor, "next year is gonna to be a neat year: it'll be the year of the snake!"

"Huh?" replies Dennis, "Ya mean there's gonna be snakes runnin' all over next year?"

***

Here's a local sports item: Harry Young's basketball team defeated the Bob Chevrons Station 51 to 43 before a packed crowd last week for the Championship of the Old-timers Basketball League.

The title game was played at the Chinese Rec Center. The Harry Young team has won the title for the eighth consecutive year. Playing on the team are Norman Jang, Ed Chin, Geo Tsang, Hank Chin, Ed Yee, Robert Won, John Chin, Warren Chew and Herb Chan.

And none of them used compressed air.

***

Promoter Yoshio Kou would promote anything, it seems.

He planned a duel between a male Royal Bengal tiger and a bare-handed karate expert in Port Au Prince, Haiti.

Haitian President Jean-Claude Duvaliee had been persuaded to allow the fight by his own karate instructor, but protests from conservationists and humane societies around the world changed his mind.

The fight was to have been staged inside a cage before 20,000 spectators February 5 in a soccer stadium. Now Kou said that he will take the fight to another Carribbean island.

***

Watch out for the sticky rice pastries.

A report from Tokyo said mochi, a sticky rice cake, claimed the lives of five persons in Tokyo alone a week ago Saturday.

Gulp...It's stuck.

No way to celebrate the New Year.


Authentic Peking Cuisine
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
The Pot Sticker
397-9985
STOCKTON ST. CLAY ST. WAVERLY PLACE GRANT AVE. WASHINGTON ST.
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM

# Indonesia Cautious to Restore Ties with China

JAKARTA - Indonesia has backed away from recent political indications that formal diplomatic relations with China would restor- after parliamentary elections later this year.

Finance Minister Ali Wardhana told a parliamentary committee recently that the time was not ripe to reestablish the links that have been suspended nearly 10 years. A Foreign Ministry spokesman corroboratedby indicating: "There is no new development and the situation is the same as ever," according to local reports.

These views appeared to overrule suggestions made only a few weeks earlier by Foreign Minister Adam Malik and others that relations would be normalized after the May 2 elections.

Malik said he had conferred abroad with Chinese officials in the past few years in an effort to restore diplomatic relations between the two countries. He hinted that China had promised not to support subversion in Indonesia and had stopped anti-Indonesian propaganda. "Based on these facts, I think the time has come for Indonesia not to ignore a country of 800 million people any longer," Malik said.

According to an Associated Press report, hints for stepping up the diplomatic relations also came from Prime Minister Michael Somare of Papua-New Guinea, who said during an official visit recently that Chinese leaders told him of their willingness to reestablish ties if Jakarta would reciprocate. Speculation over a message from Chinese leader Hua Kuo-feng carried by Somare has however been dismissed by the Indonesian Foreign Ministry spokesman.

Sugiharto, a key member of the parliament, also told reporters recently that the only outstanding question was "political will" in both countries. He suggested that restoring ties could help Indonesia's economy by eliminating middlemen that now handle trade between the two countries.

Another clue was word from informed business circle in Hongkong that an officially backed new company was established there late last year solely to handle expanded Sino-Indonesian trade.

### WAIT

Western diplomatic sources in Jakarta say the government may have decided to wait a bit longer to see if the new leadership evolving in Peking alters its foreign policy.

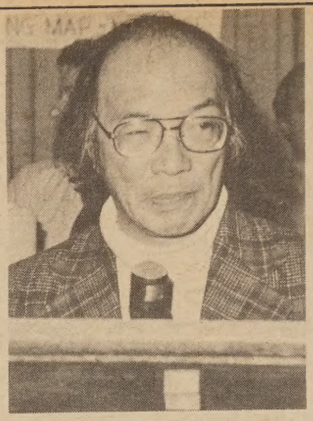
An Asian diplomat said some senior generals close to President Suharto "worry that a Chinese embassy here might stir up the Chinese population."

Indonesia has about three million ethnic Chinese, slightly more than half of whom hold Chinese citizenship. Some of Indonesia's 90% Moslem population envy the unassimilated Chinese wealth and question their patriotism. Radical conflict has been common. In the latest outburst which surfaced a few weeks ago in the central Java town of Gambong, at least 25 Chinese were injured, and many Chinese shops, houses and vehicles were damaged.

### VIOLENCE

The worst violence followed a coup attempt on September 30, 1975 supported by what was then the world's largest Communist party in Indonesia, claiming three million members and drawing inspiration from the thoughts of Chairman Mao.

After Suharto took over the army and quelled the uprising, there was an anti-Communist and anti-Chinese orgy and 100,000 were behind bars before calm was restored.



Ben Tom, Vice President of the Board of Education, spoke in opposition to the proposed downzoning of Nob Hill area, at the February 9 Planning Commission hearing at Grace Cathedral. (Ken Mar photo)

Lemuel Jen, speaking for the Chinese Consolidated Benevolent Assn. (Chinese Six Companies), opposed the Nob Hill downzoning proposal at the February 9 Planning Commission hearing. (Ken Mar photo)

# Peking Ups Arms Budget

HONG KONG—The percentage of China's budget allocated to defense will be reduced, but the "absolute amount" spent may still increase, according to Peking Radio.

A report on China's defense spending was broadcast in connection with meetings held last week in Peking by top defense planners to map out a program for more rapid modernization of the armed forces.

### GOALS

Chairman Hua Kuo-feng gave high priority to military modernization which was one of the goals set by the late Premier Chou En-lai at the fourth National People's Congress two years ago.

The Peking Radio report on defense spending was in the form of a "lecture on national defense." It quoted Chairman Mao's 20-year-old speech "On Ten Major Relationships" extensively (*East/West* 2/9/77).

One of the relationships in Mao's speech was "the relationship between economic construction and defense construction." His position was that defense spending should be cut in order to devote more money to building basic industries. In the long run, Mao argued, this means a stronger and sounder national defense establishment.

The radio report appeared to be intended to rationalize increased spending with Mao's argument that defense allocations should be reduced.

### MODERNIZE

"There are two different principles on the question of how to modernize national defense and how to strengthen national defense construction," the radio said.

"One principle is to 'stay in the old rut'—to spend less on economic construction in order to strengthen national defense construction," the broadcast said. This hinder both and "is an erroneous principle" that Mao criticized.

ADVERTISE IN EAST/WEST


Sea it our way

PFEL CONTAINER, LASH AND SEABRIDGE—the complete American flag system with regularly scheduled West Coast sailings to Japan, Korea, Taiwan, Hong Kong, Philippines, Singapore, Iran, Iraq, Kuwait, Saudi Arabia and the United Arab Emirates and regularly scheduled East Coast sailings to the Middle East Gulf.

Pacific Far East Line

LASH pfel SEABRIDGE

USE U.S. FLAG SHIPS · NATIONAL MARITIME COUNCIL

Executive offices: San Francisco, New York, Washington, D.C., Los Angeles, Chicago. Offices and Agents throughout the World



JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

捷安旅行社

MANDARIN TOWER ARCADE
WASHINGTON/STOCKTON STREETS
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

PHONES: 433-4415 433-4416

JET-ON 15 DAY ORIENT TOUR

This Specially Budgeted — PERSONALLY ESCORTED Orient Tour provides: (Monthly departure)

TOKYO: 2 days TAIWAN: 7 days HONG KONG: 7 days

EXTENSION: (optional)

BANGKOK: 3 days PENANG: 3 days
KUALA LUMPUR: 1 day SINGAPORE: 3 days

CHEAP CHARTER FLIGHTS TO HONG KONG, EUROPE, NEW YORK AND CHICAGO

Package Tours available

LAS VEGAS — 3 days 2 nights (Weekend departure) Once a month

$139.90@ (10 or more persons) Dbl basis

HAWAII — 8days 7 nights (departs anyday) - $329.00@, ½ twin

VANCOUVER — 3 days 2 nights (Weekend) Tour, monthly departure

CARIBBEAN CRUISE — 8 days 7 nights, Every Week (Bonus: visit Disney World or New Orleans on the way back - No extra fare)

We represent ALL AIRLINES in the World - drop-by or phone for your reservations.



MARTIN & BROWN HAS MOVED TO 1123 SUTTER ST.

They've affiliated with

HALSTED & COMPANY FUNERAL DIRECTORS

You can now reach Neil Brown or Victoria Ng 24-hours a day, 7-days a week at 474-2900 *or* 673-3000. Their new location, on Sutter just off Polk, has plenty of parking.

# EVENTS

**THUR., FEB. 17, Noon-2 p.m.**
Open House, Chinese Social Service Ctr., 428 3rd Ave., San Diego. (Randy Fong 234-4447)
**THUR., FEB. 17, 4 p.m.**
Chinatown East and West, Excelsior Branch Library, 4400 Mission, SF.
**FRI., FEB. 18**
Lunar New Year, Year of the Serpent – 4675

**FRI., FEB. 18, 12 noon**
Bakke case forum sponsored by Asian Health Caucus & Asian Law Caucus at UCSF, 501 Parnassus, Rm. HSW 300, SF.
**FEB. 18 to April 18**
Angel Island Exhibit at Chinatown Library, 1135 Powell, SF.
**SUN., FEB. 20, 11:30-11:45 p.m.**
Dupont Guy interviews Dick Hughes, social worker/journalist returned from Vietnam, KFRC 610 am, 106 fm.

**SUN., FEB. 20, 1-5 p.m.**
Open House, House of China in Balboa Park, San Diego. (Virginia Fung, 232-6454)

**TUE., FEB. 22, 7:30 p.m.**
Community meeting on renovation of the Chinatown Library, 1135 Powell, SF.
**WED., FEB. 23, 6-9 p.m.**
Bakke case forum at UCSF Cole Hall, Health Science Building, 501 Parnassus, SF.
**WED., FEB. 23, 7 p.m.**
Chinese New Year family night program, North Beach Lib., 2000 Mason, SF. (391-9473)
**WED., FEB. 23, 7:30 p.m.**
Chinatown Project Area Committee meeting, Lincoln School, 225-11th St., Oakland. (Bob Wong, 474-2967)
**THUR., FEB. 24, 2 p.m.**
Chinese films at Chinatown Lib., SF.
**THUR., FEB. 24, 8:15 p.m.**
Prof. Chalmers Johnson on Japan election, 10 Roble Rd., Berkeley. (Reservation required 982-2541)

**THUR., FEB. 24, 7:30 p.m.**
Chinese music concert at Chinatown Library, SF.
**FEB. 26-27**
Chinese Spring Festival at Commodore Stockton School, SF.
**SAT., FEB. 26, 6 p.m.**
Chinese film at 428 Third Ave., San Diego.
**SAT-SUN., FEB. 26-27**
Chinese Spring Fe stival, Commodore Stockton School, 950 Clay, SF. (films, exhibitions, flower and plants, songs and dances.)
**SAT., FEB. 26, 8-12 p.m.**
Miss Chinatown USA Pageant, Masonic Audit., SF.
**THUR., MAR. 3 8 p.m.**
Miss Chinatown coronation ceremony, Masonic Audit., SF.
**FRI,, MAR. 4, 9 p.m.**
Coronation Ball, Sheraton-Palace Hotel, SF. (982-3000)
**SAT., MAR. 5, Noon**
Fashion Show with Miss Chinatown contestants, Empress of China, SF. (982-3762)
**SAT., MAR. 5, 7 p.m.**
Chinese New Year Parade, SF. (982-3000)

Seasons Greetings
KAN'S RESTAURANT
708 Grant Avenue
San Francisco
982-2388

# MABEL'S TABLE

Mabel C. Lai

## SPRING ROLLS

春 卷

½ lb. pork (Boston butt preferred)
4 dried mushroom, soaked and shredded
1 stalk scallion, shredded
1 cup bamboo shoots, shredded
½ lb. Chinese cabbage, shredded
2 tsp. corn starch
2 tsp. soy sauce light
1 tsp. dry sherry
1 tsp. salt
¼ chicken bouillon cube
1 egg, beaten
2 tbp. peanut oil
20 egg roll skin

1. Shred pork to thin strips, about 1" lengths. Mix pork with 1 tsp. corn starch and ¼ tsp. salt. Set aside.
2. Heat a wok with 1 tbp. oil. Sauté scallion, adding mushroom, bamboo shoots and Chinese cabbage. Stir in 1 tsp. soy sauce light and ½ tsp. salt and sauté till cabbage is soft. Set aside.
3. Heat wok again with 1 tbp. oil. Sauté pork, adding sherry and 1 tsp. soy sauce light. Mix well and add the rest of the cooked ingredients.
4. Smoothe out 1 tsp. corn starch with a bit of water. Add this to the cooked mixture, adding ¼ chicken bouillon cube. Add rest of salt.
5. Chill meat filling overnight in refrigerator.
6. Put 2 tbp. filling in one spring roll skin. Roll up jelly roll style. Moisten 2 extreme ends with a bit of beaten egg and seal.
7. Deep fry till golden.

### Mustard Sauce

2 tsp. Colemen's English mustard powder
Cold water
Oil

Blend mustard powder in a small bowl with enough water to make a sauce. Put the sauce in a small dish and drizzle enough oil on it to cover the sauce. Cover dish with foil and leave it at room temperature to develop flavor for at least 10 minutes.

CAL'S
UNION 76
3420 35th Avenue
Oakland
530-3550

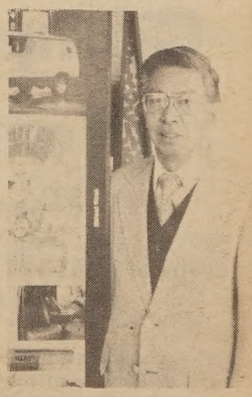
THERE'S SECURITY IN NUMBERS.
SECURITY PACIFIC BANK
There's Security in Numbers

HADREAS & ASSOCIATES
REAL ESTATE BROKERS
SPECIALIZING IN BUSINESS OPPORTUNITIES.
LIQUOR STORES, BARS, RESTAURANTS,
LIQUOR LICENSES, GROCERY STORES,
GIFT SHOPS, ETC. ETC.
WE PREPARE THE TOTAL PACKAGE
LET OUR EXPERTISE GO TO WORK FOR YOU!
BUY OR SELL!
CALL NOW – BOB LEE
CALL COLLECT 408-275-0955
1112 Bascom Ave., San Jose, CA. 95125

IN SANTA CRUZ
GARDEN NURSING HOME & CONVALESCENT HOSPITAL
For Men and Women – Bed Patients, 24 Hr. Nursing Service
Home Cooked Meals, Competent Care
Nursing & Rest Home Association Member
Medicare Patients Accepted
Night or Day
1410 Ocean St. 423-6045 Santa Cruz

Bank of Canton of California.
HAPPY NEW YEAR
WATCH FOR THE OPENING OF OUR OAKLAND BRANCH
425 Eighth St.
Oakland, CA. 94607
HEAD OFFICE
555 Montgomery St.
San Francisco, CA. 94111
Phone (415) 421-4883
MONTGOMERY ST. BRANCH
555 Montgomery St.
San Francisco, CA. 94111
Phone (415) 421-4883
CHINATOWN BRANCH
743 Washington St.
San Francisco, Ca. 94108
Phone (415) 421-5215
STOCKTON ST. BRANCH
201 Stockton St.
San Francisco, Ca. 94133
Phone (415) 989-4088
NORIEGA ST. BRANCH
2533 Noriega St.
San Francisco, Ca. 94122
Phone (415) 681-5333

LILLY
SHIPPING AGENCIES
(213) 381 2121
600 So. Commonwealth Ave
Los Angeles CA 90005
(415) 781 3600
Suite 2300
One California Street
San Francisco CA 94111
(213) 547 3351
Indies Terminal
P O Box 3188
Terminal Island CA 90731
Y.S. LINE



Pete Young
Sales Manager
at K C Dodge
For the Best Deal
Colt – Aspen – Wagon –
Trucks – Vans
Call 826-9191 or
come to
K C Dodge, Inc.
3030 Mission St.
(At Army)

# CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

---

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books $29.90 (tax and postage incl.) E/W Book Service, 838 Grant (Suite 307), S.F., CA. 94108.

---

CURRICULUM SPECIALIST

Oakland Chinese Community Council Manpower Program. Adult E.S.L. teaching experience helpful. Develop materials for training. Work in language lab, and with audio visual equipment. Develop tapes for lab. Work with instructors to collate and revise existing material. Send resume to: O.C.C.C. 257 8th Street, Oakland, CA. 94607. Deadline: 2/22/77.

---

1 BDRM. apt., Broadway & Larkin. $240. Call 387-7261 for Hui.

---

AIRLINE OPPORTUNITIES

TIA is accepting applications for the following positions:

FIRST OFFICER
Commercial license, instrument reading, first class medical, U.S. citizen, minimum 2,800 hours total time as pilot, with 300 hours turbo-jet time on aircraft certified for landing weight of 60,001 pounds or heavier.

FLIGHT ENGINEER
A&P license, flight engineer license, turbo-jet rating, 3 years' maintenance experience on airline type equipment and U.S. citizen.

Interested applicants should call: 577-6152.

TRANS INTERNATIONAL AIRLINES
An equal opportunity/affirmative action employer m/f.

---

PRUDENTIAL is currently interviewing candidates for sales positions leading possibly to management positions. We offer excellent training program and attractive salary for qualified candidates. Call Eddie Tsang, Prudential Insurance Company, 543-8616.

---

HIRING—SECRETARY to work in a community youth serving agency. Must be bi-lingual (Cantonese and English). For more info., please contact: Youth Service Center, 250 Columbus Ave., No. 203, Tel. 433-7163.

---

HIRING for Resource Developer to work in the area of Child Care Services. For more info. about the adds, please contact Atea Koon at 397-5305.

THE ASSOC. for Children's Rights and Services is looking for facilities to house their Child Care Center in the Chinatown Northbeach area. We are able to afford rental up to $300-$350 a month. If you have info. please contact us.

---

Banking

**Loan Clerks**

World Savings and Loan Association has immediate openings in several departments for experienced individuals to work as Loan Clerks. You should have experience in one of the following areas: tax and impound accounts, escrow, or documentation. Type 40-plus wpm, and have good phone contact abilities. If you are interested, please apply in person between 8:30 and 5 at 1970 Broadway, 4th Floor. NO PHONE CALLS PLEASE. We are an equal opportunity employer, m/f/h.

**World Savings**

and Loan Association

---

CONSULTANT

Small Business Consulting Firm. Financial, and Marketing background. MBA/CPA desirable. Send resume to P. O. Box 5471, Redwood City, 94063.

---

Gung Hay Fat Choy

AMERICAN ASIAN BANK

500 Montgomery St.

San Francisco

788-4700

---

YALE UNIVERSITY

Assistant Director of Undergraduate Admissions and Director of Minority Recruitment

Position involves evaluation of admissions credentials, travel, secondary school visits, coordination of alumni recruiting, and administration of program for recruitment of undergraduates from minority-group backgrounds. Ability to work effectively with student volunteers is essential. College degree required. Experience in admissions or counseling given strong preference. Salary negotiable. Position available July 1. Send resume plus brief statement of professional goals to:

Dean of Undergraduate Admissions
Yale University
1502A Yale Station
New Haven, Connecticut 06520

Application deadline: March 10, 1977

Yale University is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

---

HOLIDAY INN

CHINATOWN

750 Kearny Street

San Francisco

433-6600

---

Happy Chinese New Year

THE HONG KONG BANK OF CALIFORNIA

180 Sansome Street

San Francisco

421-3077

---

CHINATOWN TV

Wishes everyone a Happy New Year and hopes you plan to cooperate with Zenith in the coming year for all your needs

---

# Comptroller ... for Taiwan

**Fluent in Chinese**

**Mandarin preferable**

**Cantonese acceptable**

ITT Semiconductors seeks a Unit Comptroller for its Assembly Facility in Taiwan. Successful candidate must be able to analyze detailed operations data and support the Manager in all areas of operations.

Requires in-depth experience in general accounting and cost accounting . . . including standard cost, business planning and budget preparation. Should be familiar with requirements of the Taiwan government relative to both tax and legal matters.

Liberal relocation and expatriate allowances.

Please forward full particulars to Mr. David Wies, ITT Semiconductors, 320 Park Avenue, New York, New York, 10022

**SEMICONDUCTORS** **ITT**

An Equal Opportunity Employer, M/F

---

# 花園飯店

# THE GARDEN RESTAURANT & FLORISTS

花園飯店
裡有花園
裡有飯店

擴張營業

禮聘香港名廚主理廚政

晚餐增設瓦煲菜

枝竹羊腩煲　蘿白牛腩煲
會羅漢齋煲　咖喱牛腩煲
火腩生蠔煲　煎釀豆付煲
八珍豆付煲　羌葱香鷄煲
豆豉排骨煲　柰芋香鴨煲
北菇鴨掌煲　香芋扣肉煲

716 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94108
假日旅館左鄰
PHONE: 956-2480

# 母與女

于姜

泛美公司屬下的一架由香港航行來美的七四七型客機，在洛杉磯機場降落。

乘客相繼下機，擁向移民局的辦事處辦理入境手續。

楊老太太看到幾個在辦公的職員都是洋人，心裏不由地有點惶恐。

她走到一位華人旅客面前，很有禮貌地叫了一聲「先生」，接着指着那幾個窗口道：「他們都是洋人，我不懂英語，怎麼辦？」

「不妨事！」那個人說：「有人替你傳譯。」

她鬆了一口氣，走到一個窗口，站在一條人龍的後面後輪候。

不消多久，便輪到了她。那個職員對她嘰哩咕嚕地不知說些什麼，她只有笑着搖頭道：「我不懂英語。」

那個職員亦朝她笑着，然後招來一個華人，替她傳譯。

很順利地便把入境手續辦妥，再往行李間領取行李，循例接受了一番檢查之後，便帶同行李走出門外。

剛走出門口，她的女兒素珍已撲上前來，親熱地叫了一聲媽媽，便把她擁抱得個老緊。

她亦緊緊地摟着這個離開了五年的女兒，過了半晌，才想起女婿，於是問道：「濟通呢？」

「他上班去，只有我一個人來。」素珍回答着，接着又說：「媽！你在這兒等一等，待我去把車子開來。」

不消片刻，素珍已把車子開到，將行李放進車廂，又扶母親上了車。然後開動車子，向市區駛去。

「爸爸近來的身體怎樣？」素珍問。

「倒還不錯。」

「他日裏有什麼消遣？」

「還不是老樣子，和老朋友喝喝茶，聊聊天，有時下幾盤棋。本來麼！我是要他陪同我到這兒來走走，可是他總是說沒有興趣，所以我亦就不勉强他。」

「讓他和老朋友們開開心心地玩亦是好的，而且有哥哥、嫂嫂服侍他，一切都無須躭心。」

「你姊姊爲什麼不來接我？」

「她麼！」素珍說：「老是嚷着忙呀！忙呀！前天我還給她打了個長途電話，叫她來接你的機，她亦是說抽不出空來。要待至下個周末才來見你。」

這亦是眞的，楊老太太道：「既要做工，還有兩個孩子要照料；而且是住在三藩市，一來一往，是要花許多時間的。」

「其實是對媽媽不大關心，」素珍呶着嘴說：「兩個兒子亦不小了，澤遠可以看顧，自己請一兩天假有什麼問題。」

「這亦不能怪她，一頭家呀！而且職務在身，有時亦未必就告得了假。哦！你的產期是在什麼時候？」

「醫生說還有四十天，下個月底。」

「身體覺得怎樣？」

「只是覺得疲倦，所以在上個月便索性辭了職，呆在家裏。」

「這樣亦好，根本上就需要多休息。」

（未完，下期待續。）

## 金山客批世情

☆節食減髮

醫學專家指出，凡節食減肥者，除體重減少外，頭髮亦疏落。

金山客曰：所謂「身體髮膚」，髮與體不可離也。

☆回憶有價

美前國務卿基辛將回憶錄已簽約出版，版稅達一百萬元。

金山客曰：誰謂「流去的光陰」不值錢，「回憶」亦有價。

☆急不及待

據統計：美國人未結婚而同居者倍增。

金山客曰：急不及待，此之謂歟？

☆貪官發財

港貪官逃匿台灣，居然經營「減格」發財。

金山客曰：「醜人難做三日好」，此等人禍延台灣，應予清絕！

☆錦上添花

台灣一工程師，專門不請自來，到酒樓吃人家喜酒。

金山客曰：「錦上添花」，亦人之常情也。

## 得咳笑○○○ 現場錄音

別有原因

甲：你就老婆幾百度深嘅近視，你唔係唔知道嘅，點解你重同佢結婚呢？

乙：我就係鍾意佢呢對近視眼。

甲：特別性感啊？

乙：咁又唔係，我睇鹹濕小說時，收埋佢副眼鏡就太平無事嘞。

## 有獎猜謎

（歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是「瞻湯垂日近作「天風樓今草」」一冊。

（一）。

（二）戟瀘（猜字一）。

（三）有針無綫，有綫無針（猜小昆蟲兩種）。

× × ×

上期謎底：（一）卡達（二）[illegible]（三）[illegible]。


國民儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Established 1885
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — INSURED UP TO $40,000 — SAFETY OF YOUR SAVINGS

投資何處時間必須爭取
儲蓄獲利機會不容錯過
名列全美第六資產廿億元
譽爲儲貸巨人分行七十多間
給息優厚比商業銀行爲高
政府機關保險每戶四萬元
創服務紀錄獨步全門華埠
職員通曉國語及四邑方言
十二個窗口歡迎諸君光顧

分行分設南北加省華人聚居城市
本市樸街分行：1541 Polk St., near California
東灣屋崙分行：1325 Broadway, Oakland, Ca.
麥克阿瑟分行：4017 MacArthur Blvd., at 38th Ave.Oakland
二埠丁街分行：330 "J" St. at 4th St., Sacramento, Ca.
副總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓
電話：772-1660
三藩市總行好街七百號



※讀者注意※
訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四。



換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101
專營 厚身餐館碗碟
不銹鋼長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

# 蘇東坡與嶺南人的相處

梁培熾

（二）

當時其弟蘇轍也被貶在雷州，他知道弟弟消瘦了，因而想到自己不也同樣的窘迫麼？際此相加，詩人又別有一番情懷，即賦「聞子由瘦一首」寄給蘇轍，流露着對百姓疾苦關切的感情。他想到自己從前在京都享用繁華，而卻又未給百姓有過甚麼好處，對着海南人民勞碌終年，也只能吃上點薯芋、燻鼠和燒蝙蝠之類，這深深地扣擊着詩人的心弦，便不能不即生「負腹將軍」之感了；於是，反躬自問，自己清苦一點，又算得了甚麼？詩人在海南與百姓的關係，比在惠州時更爲密切了，對人民的生計，表現出更熱切的關懷。尤其值得推崇的是他對黎族兄弟民族的深厚情誼。

黎族農民，刀耕火種的艱辛勞動，深深地感染了詩人；而漢族封建統治者的歧視和欺壓，卻又激起了詩人的無限憤慨。他在「和農詩」中，怒視着那些貪官汚吏的壓榨，使得這個民族長期處於生活和生產落後的狀態，「欺謾莫訴，曲自我人」的義正嚴詞的譴責，主張各民族平等。另一方面，詩人卻又在「豈無良田，膴無平陸」地勸勉着黎族人民團結合作，改進農具，勤耕細作，用自己的勤勞去締造美好的生活。

當時海南的文化是落後的，讀書人自然很少，詩人便設館授教，並還曾爲宣傳讀書的好處，特設席招待地方的人，席間說服了大家重視讀書。所以，當他被迫遷出官舍時，便有一班人來幫助他造甓畚土，結茅爲屋。後來黎子雲還將自己家裏的空房騰出來讓給他辦學；隨後跟着學子日益增多，於是當地人便又集資在子雲騰出的房子旁邊建了一座大屋，好讓遠近學子從遊休息，並還以「漢書·楊雄傳」中「載酒問字」的典故來命名爲「載酒堂」呢。

詩人關懷人民，而人民也喜歡和他往來。黎子雲就常提着酒來訪問東坡，請教問奇；而且東坡與其兩下相距二十來里遠，但也時常到黎族兄弟家裏去，並且還與他們欣然共飲而後還。「半學半耕」，但尋牛矢覓歸路，家在牛欄西復西」。地面叢生着荊棘，又沒有去路，他便趕着一頭牛，讓牛領先踏出路後自己才在牛後跟進，這是多麼情濃緻溢啊！琼山姜君弼來跟他求學時，他別離了，詩人語重心長地說：「滄海何曾斷地脉？白袍端爲破天荒」，詩人鼓勵他，海南與大陸是一起的，海南也會孕育出才人的，熱烈地期望着由他開始，興起海南的文風。後來姜君弼果然中了進士。

可是，詩人還不僅僅是與一般讀書人這般的往來，而且還「當負大瓢行歌田畝間」（趙德麟「侯鯖錄」）和農夫一起，談笑風生。據說，詩人常見到儋縣城東那位七十多歲的老婆婆，天天負着大瓢給丈夫送飯去，一天見其披頭散髮，便和她開起玩笑來了：「頭髮蓬蓬兩乳粗，朝朝送飯與田夫」；而老婆婆聽了，也便即將他一軍：「是非只因多開口，會識君王貶你無？」於是，詩人笑了，便要她暫停下來，扯起家常來了，老婆婆還取笑他道：「內翰昔日榮貴，一場春夢」。因此地方上也稱她爲「春夢婆」。

詩人沒有一點架子和官氣，上元節和老書生數人步月，入僧舍，歷小巷，民夷雜揉，屠沽紛然，欣然不厭，三更始還。到羌唐佐家，見其老母，取包燈心紙來寫詩以贈，坦率眞誠。黎子明之子，被繼母逐出，家中老幼，無力耕種，後悔起來，東坡便替他們和解，且還買了牛羊送他回家。海南缺藥，他寫信給人，托寄藥物施病。

因此，當地百姓是很尊重詩人的，婚嫁固然常請他飲酒，就是稻收後煮了新米飯也即送給他吃的。兒童對詩人更是爛漫和喜愛，「總角黎家三四童，口吹葱葉送迎翁」，兒童一見了詩人，便用葱葉做成口哨，吹着迎接他發出「莫作天崖萬里意，雞邊自有舞雩風」的感慨了。

東坡與嶺南人的相處，就是這樣的親切無間，就是這樣的深摯熱烈。對着嶺南地方的山水、風習、煙雨、牛糞，與他寫自己故鄉的蠶花花，青衣江上的木船的心情無異；對着的嶺南百姓，嶺南吸引着詩人眷眷的留戀，所以難怪他在離開嶺南時給黎子雲的詩說：「我本儋耳人，寄生西蜀州，平生生死夢，三者大劣優，知君不再見，欲去且少留。」別了，嶺南！詩人卻一步三回頭地開懷高唱：「他年誰作與死南荒吾不恨，怒遊奇絕冠平生」呢！

東坡是這樣的熱愛嶺南，那「西蜀州」的秀麗眉山，只不過是他的「寄生」作客之地，而只有嶺南才是他的「吾鄉」！也正是如此，嶺南人於今還這樣熱愛和繫念着詩人。

（全篇完）


美國銀行優待年滿六十二歲之儲蓄戶特設免費支票戶。

並免費直接撥存養老金。

如果您年滿六十二歲有意儲蓄，請來本行享受六十二歲特惠賬戶之優待，包括無開支票限制，無最低存欵要求之免費支票戶，費免之本行旅行支票。並可申請本行支票保証卡，憑卡可在加州各地本行兌現支票無碍，本行並爲顧客直接撥存養老金，不另收費。如您年滿六十二歲，歡迎駕臨美國銀行詢問免費之六十二歲特惠賬戶之優待。

C. C. Huang, V.P. and Manager
Chinatown Branch
701 Grant Avenue, San Francisco

BANK OF AMERICA

# 蕭棣煒的「紙字排版」

◈◈ 關宇

三藩市華裔資深會計師蕭棣煒現在香港主持「中天紙字產品有限公司」，因爲「紙字排版」是他發明的，他爲了把紙字產品作世界性的推廣，所以選擇香港爲設廠的地點，以利開展業務。

「中天」設在黃竹坑業發街的志聯興工業大厦內，佔四樓的面積九千呎，工人約六十名，一切設備都現代化，單空氣調節一項，每月便化上幾千元港幣了。

早在十多年前，蕭棣煒計劃籌辦一份僑報，對於中文排版方面，悉心研究，希望有所改良。因爲自從宋朝畢昇發明活版印刷以來，字體由泥變木，再改爲銅和鉛，而排版的方法與系統却并無多大革新，不僅浪費人力物力，而在時間與空間（排字房所佔面積）上也沒有達到節省的程度。加以近年影印普及，鉛字上版的舊式印刷日漸淘汰，所以對於鉛字排版也應有「革命性」的改進才對。

蕭棣煒研究改良鉛字排版，首先要解決漢字的排列系統，過去部首檢字的方法頗有發生困擾之處，而且并不方便，所以他發明了「丙」字檢字方法，把漢文的基本結構簡化爲五個部首——橫、垂、角、撇、點；再以起筆和次筆決定檢字的號碼。

接着他編了一本「丙字學生字典」，實踐了他新創的檢字方法，果然快捷容易，因而他便有信心更進一步把丙字檢字方法應用到排字方面去。

在「影印時代」，毋需鉛字上印刷機，在這一原則下，鉛字可廢，但是沒有了鉛字「影印」的原版又從那裏來呢？如用中文打字機。絕對够不上鉛字原版的水準，所以一般「影印」出版物，仍先用鉛字排版印出原稿，再行影印，像這種情形，印刷技術進步了，而排版植字却仍依老式，沒有跟上時代。

於是，在科學昌明的條件下，日本人在中文排版方面，有影印排字機等面世，但容字數不多，且有錯漏，要更換底片，并不甚理想，大的新聞企業，更使用電腦排版系統，其缺點除上述碰到錯漏時要補改磁帶外，還因成本過重，非一般中小企業所能負担。

蕭棣煒綜合了上述幾種情形研究，在深思熟慮之後，認爲紙字可代替鉛字。

可是這一構想看似簡單，但實行起來可有許多技術上的枝節問題，例如紙字的紙質，度數厚薄，如何排上版面，用工具排還是用手排？如果紙薄難以手觸，又應用何種工具？紙字如何上版？是黏上去還是箝上去？還有紙字字盤的安裝，儲存的方法，檢字之排列等，每項都和鉛字排版不盡相同，換句話說，紙字排版，不單是排版的改良，而是排版的革命，牽一髮而動全身，雖然名目上是由鉛字改爲紙字，但事實上全盤系統都變更了。

蕭棣煒經過了無數次實驗，也經過了無數次的失敗，差不多耗費了十年的時間，才把紙字排版這一構想達到成功的階段。其間，他備嘗艱辛，實驗費差不多用去三十萬美元，所以他十分重視這項發明，曾先後在美國、英國聯邦，香港、星加坡和馬來西亞各地政府登記，取得十六年的專利權，在日本的專利權也在申請中。

紙字排版不僅大企業的報紙什誌印刷可用，尤利便中小企業的印刷操作。如果要開設一家印刷所，僅備有影印、製版、印刷等機器即可開業，資金一萬美元足够應付。

紙字排版省人力省地方，而且操作潔淨，效率快速，如果要買一部日本影印排版機，約爲美金八千元，一個人操作，每日可排四千字，要訓練這麽一個工人，可能要半年時間，但以紙字粒排字，四個人可同時工作，每人每日可排五千字，訓練工人的時間，只要兩個星期便可以。若跟鉛字排版比較，速度更無法可比，而且可免散字（回盤）這項工作。

「中天紙字產品公司」對紙字排版的特點，標出六項：（一）以「丙字檢字」方法，可在十五分鐘內明白檢字原理，立刻可找到擬找的字。（二）器材簡單，字櫥一個，三十六寸闊，十寸高，十六寸深，共設四個抽屜：三個字盤，另一個爲放存工具之用。（三）三個字盤中，分爲「常用、間用、罕用」三種，共有八千多字，每一字各有百個，即合共八十多萬字，字盤距離，伸手可達，所以排字工人可坐下來工作。（四）普通生手工作，如經四星期訓練後，每小時可排一千多個常用字。（五）紙字隨用隨棄，永遠是新字，絕無殘字。（六）如果排一套像二十五史約有五千多萬字的巨型書籍，只需用三副不同機能的機器生產，可在十六小時內供足所需要的數字，這即等於用四百五十副現代鑄字機，九十噸鉛，在十六小時之內所出產的數字。

紙字排版的操作技術，是利用一個吸管（安裝在吸紙機內）從字櫥中吸出所需要的字，把它排入透明膠製的字坑內，等到排滿一字坑，隨即放到字版上面，排完一篇稿後，即可校對更正。操作過程簡單。

紙字目前共選出七千一百九十八個漢字，分爲常用、間用和罕用三類，并依照「丙」字五個部首，編有排版檢字表，計常用字共二千二百九十七字；間用字共二千三百九十六字，罕用字共二千五百零五字，排版檢字，簡單便捷。

中天紙字產品公司爲了推廣業務和實驗成果，他們除供應紙字產品外，并設有排字工場，承接書報植字。工場內衛生條件極佳，光綫充足，工人都坐下來操作，好像坐在辦公室辦公一樣，而且沒有嘈音，不像鉛字排版工場似的到處油污，排字工人走來走去，植字放字之聲盈耳，而且放置鉛字，更需相當面積才行。

據稱：一副三千個常用的四號鉛字，佔地要在七十平方尺以上，而所容納字數，不會超過十萬。但以「紙字」來說，如果二千八百個二號字，而每字各存一百個，則共二十八萬個紙字，佔地不過四平方尺；空間爲十寸高，十六寸深，三十七寸闊，即相等於四立方尺而已。

由於紙字排版，消耗體能不大，可以由婦女担當，目前「中天」的植字工人，幾乎全屬女性，如果買副機回家裏操作，更可成爲一種家庭副業，因爲佔地不多，普通家庭都可騰出這些地方來的。

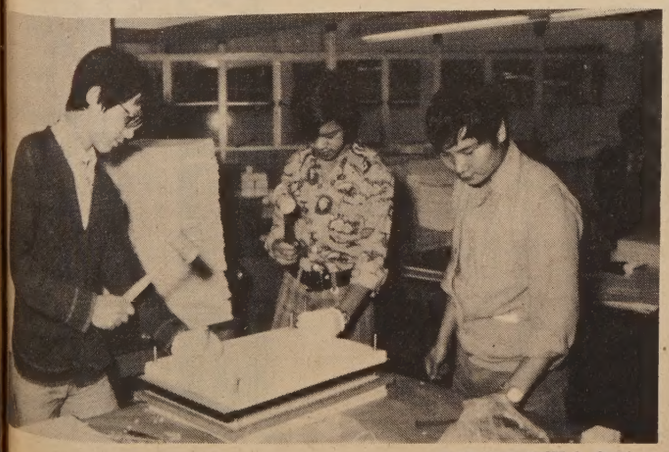
「中天」發揮於三藩市，蕭棣煒默默地努力了十年，不知耗盡幾許心血，紙字排版終於成功了。由於中文排印，香港算得上是東南亞一個集中的地點，所以「中天」便在港設廠展開業務。

目前中文報紙在亞洲地區的總銷量，每日約達五百萬份，其中以香港銷量佔第一位，全港報刊超過百家，中文印刷廠達千家，在排版方面，雖然有些應用影印排版，但仍以鉛字排版爲主，尤其是專印零件的小型企業，更不會購置一架影印排版機的，如果改爲紙字排版，那是最理想的了。

海外華人，在各方面成就的都有，或在政界出頭，或爲著名科學家，或成富商，但像蕭棣煒似的，一個最會計算金錢盈虧的會計師，居然以十年時間，耗費卅萬金元來改革中文排版系統，發明了「紙字」，也許將來推廣成功，財源滾進，但相信他當初的目的，非在求財，而要爲中國文化盡瘁，這點精神，實在值得我們欽佩的。

蕭棣煒發明紙字排版

紙字排版操作時情形


紙字排版工作時情形

# 華人移民的血淚史詩
## 天使島之歌 (3)

張正平

此類歌詞源於粵謳中之「四十六字歌」，句式全爲「五五七七三五七七」，原則上句句押韻，雖然很多俗韻和俗語，沒有如絕律詩般嚴格，但顯然非普通勞動階級或文化水準低之人所能寫作，必然是有古典文學修養的文人所擬作，所以句式字數很嚴格，音韻諧叶，內容比較詳盡，描寫較細緻，都是明證。這種第二類有關天使島華人勞工移民痛苦的民歌，已是第二手資料，反映出華人社會中文士階級亦有同情勞工之遭遇者，只可惜在金山歌集中份量太少。

第三類有關天使島之華人勞工移民之民歌則見於「粵調歌曲菁華」一書，編者爲王憐雪，一九二七年上海出版，共有四首粵曲，皆有關天使島華人勞工移民之苦況，茲詳錄如下：

（一）「天使島華客被困」（上）——

「（二簧首板）爲謀生，歷艱險，飄洋來此。（重句）（慢板）卻不料，洋關嚴辣，先有苛例，設施。抵金門，將就我，埃崙、留滯。不達到，即時登岸，與我初意，相違。重還須，稅員問話，醫生，驗體。知何日，邀請准放行，有期。在此間，好一比，鳥困樊籠魚歸，淺水，愴懷日，奈何天未免，傷悲。想當初，在唐山，不憂，柴米。都只爲，海客談瀛引我，好奇。他誇言，美國內，化日光天醇良，政治。地方上，極安靖並不聞金戈鐵馬俶擾，亂離。更有那，生活甚優，揾錢，較易。若不是，西方樂土便是上古，華胥。我聞言，觸動了，遠遊，之志。自古話，懸孤壯志耑在，男兒。因此上，慕遠貪高，就甘心把家庭，拋棄。曾不念，悠悠萬里航海，險巇。記臨歧，父母親，牽衣，攬袂。他問道，兒今遠出，誰戲老，萊衣。又說道，風燭殘年，正是待人，奉侍。聞他問，我心內，好不，淒其。無奈何，眼淚倒流，先把老懷勸住。安慰語，祇有答他兩載，還歸。勸罷他，更有那，嬌嬈，妻子。傷離別，他獨蹙損，蛾眉。古佳人，都盡怕，商人，重利。所以話，嫁得瞿塘賈不若弄，潮兒。楊柳樓邊，亦有人，悔勸封，候事。又無怪，他黯然憔悴倍覺，情癡。到後來，卒是我，奪情割愛登程，而去。此就是，最初出外個段，迴思。及登舟，另有一番，寒酸，滋味。山牽別恨，水帶離聲惟有，心知。太平洋，泛孤舟，別無，所視。惟見後，驚濤駭浪浩瀚，濛迷。又見得，重霧濃雲，不辨前程，幾里。心內裏，憂危險，繫鄉關，分作，兩支。自香江，經上海，歷日本，過檀山，來到金門，之涘。經盡了，千辛萬苦，足足捱了二十幾日，船期。到如今，此事情，不須，再記。不須再記。（轉嘆板）但可恨碧眼兒，更在此把我留羈。弱國無不外交，歎一聲軒轅種子。移民已有條約，怎解亦把人欺。豈是當今有強權，並無公理。偏偏留難，個的黃色面皮。思想此情，不能不令人怒氣。（收板）勸僑胞，若會經此苦，須謀雪恥時機。」

（二）「天使島華客被困」（下）——

「（梆子中板）嘆罷衷情，心思煩亂。人人在座，盡是同病相憐。欲遣愁懷，輕移步趨。呀……小小荒園。天氣晴明，恰值春回夏轉。清風颯颯，白日娟娟。似這般，可算是眞眞和暖。怎麼人情冷酷，不似老天。看園中，地不滿三弓，黃沙一片。並無花木，休更想怪石清泉。猛迴思，此處是羈留院。並非是故園，那個錦繡山川。如此想來，又愁增一寸。心旌搖曳，怕上鞦韆。縱目而觀，幸得海上煙波能見。奈何彼處，不見我所搭個艘輪船。又迴身，觀看吓後面。祇見荒山高聳，上蓋雲煙。歎一聲，美國人，思想眞善。洋中孤島，有誰能作飛仙。忽聽聞，木樓中，呼聲傳遍。恍惚是，喚人上埠，送到耳邊。似赦福音，誰得佔。欲尋究竟，把身旋。（介）但見那人，也曾一面。同舟共濟，有些因緣。就把良言，向其奉勸。君呀，汝登彼岸，比較我先。但聽得埠中，風俗未善。時時堂關，其豆相煎。君也捱過苦辛，勿把心腸轉。這般禍害，切莫染沾。重有那，嫖賭飲吹，都係禍根火線。切要持身廉儉，積聚金錢。患難同人，故將此貢獻。客中送客，更無別語傳宣。他一面無言，一面把行裝檢點。知他一定，此語不在心存。手挈囊筐，急行似箭。不知下日，是個豪傑，抑是個聖賢。因此我心，又感想不免。甘來苦盡，世上人，便得魚忘筌。想到此情，令人肝腸斷。究不若，歎一聲種族，然後恨一句外國腥羶。外廂中，又聽得搖鈴用膳。（收板）爲養生，隨眾人，把步而前。」

（未完待續）

歡迎訂閱
東西報

## 短聞

☆漢唐壁畫增長展覽時間

中華文化中心正在展出「漢唐壁畫」，開幕以來，兩星期內已有萬餘人參觀，農歷新年期間增加開放時間，即日起除星期二至日，每日自上午十時至下午六時止外，星期四、五及六開放至晚九時止，星期一全日休息。地址：乾尼街七五〇號。

☆卜技利中文學校

由卜技利中華基督教會主辦之中文學校，新學期開始上課，招收六歲以上男女學生。如有詢問，請電話八四八一八九六五。

FINEST COLLECTION OF JADE JEWELRY
玉京寶石
Largest and most exquisite jade collection at reasonable prices
Come and enjoy shopping in Chinatown's most beautiful store
Jade Empire
742 GRANT AVENUE
TELEPHONE: (415) 982-4498
CHINATOWN
SAN FRANCISCO, CA 94108
金飾玉器
欵靚價廉
新張期間
特價優待

BANK OF TRADE
OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Ave. S. F. Calif 94133
PHONE: (415) 982-3570
Member FDIC 中央存款保險公會會員
每戶有聯邦政府保險至四萬元
地址：三藩市都板街一〇〇一號
電話：九八二一三五七〇
金山通商銀行
本行專誠爲僑胞服務
閣下需要汽車商業
個人用款否？
修屋
押匯
顧客至上，請來洽商。
本行有「個人信用特別優待」戶口。
歡迎諮詢。星期六照常營業。
通商銀行總理胡國良謹啓

# 王幸男案一些問題

（東西報社論）最近台北指控王幸男去年製造三枚炸彈分別寄往政府要員。其中一枚炸傷省主席謝東閔雙手。並說王氏上月七日返台時被捕，一月廿八日被軍事法庭判決終身監禁。

三十六歲的王幸男移民來美已有數年，現在的身份是永久居民。他曾在明尼蘇達州業餐館，後到三藩市灣區開設食品雜貨店，一九七五年底往紐約市經營出入口貿易。他的妻子王美霞和三個孩子在去年十一月來美。王美霞曾在一月廿九日於華盛頓招待記者，指其夫被台方誘騙往香港，後從港將他綁架到台灣。王幸男的姊姊玉安是美國公民，十二月時回台奔公公之喪，一月廿一日返美。上週分發一項聲明，亦指控台方綁架其弟，迫害她家人，以嚴刑對待王幸男，並強迫她家人作違願聲明。

美國因爲新聞報導有自由，住在這裡的人很容易看到不同立場不同觀點的報導。以王幸男案來說，也不難看出台北官方報導和王氏家人的聲明有很大的出入。

我們反對暴力行動。我們也無從知悉王幸男是否「暴力份子」。因爲支持王氏的有很多是台獨團體。我們應當聲明本報既非台獨組織，及說明我們不鼓勵美國華人參與中國政治的立場。

站在這立場上，我們要問一問：

㈠如果王幸男準備在去年十一月把妻兒接來美國，他會冒一個大險在十月便寄出郵包炸彈嗎？

㈡台方宣佈破案關鍵在發現包裹上有王幸男的指紋。如這屬實，可即通知美國把王氏逮捕引渡歸案。現在台北華盛頓間關係密切，如證據確鑿，這樣更會使國際輿論對台方指控深信不疑，認台方處理此事態度公正大方。

㈢如王玉安所指在台北機場被扣留盤問，安全人員拒絕她要與美領事館聯絡的要求屬實，台方應該作適當的解釋。我們也要向國務院問一問他們如何保障美國公民在國外旅行的安全。

㈣話又說回來。如果台方認爲證據充足、處事公正，在世界輿論普遍反對暴力行動中，大可邀請國際人士到台灣查看證據，甚至作爲公開重審時的觀察者。

今天我們看到美國許多報章（如華盛頓郵報，紐約時報，波士頓先驅美國人報，保地磨美國人新聞報等）都對此事有所報導，更刊出王氏家人對台方鎮壓異己份子的控訴。台方如何回答這些指控呢？

## 新移民抗議政府調查移民私生活

（上接自首頁）

認爲是犯法的行爲，但在別州却認爲不犯法。還有，到底是用民事或刑事的準則來衡量某一項行爲呢？這其間，又有宅的不同的地方。

一般上來說，華裔間在品格、行爲上有觸犯移民法例的，多是屬於犯姦淫罪和假婚姻。

所謂姦淫罪，可於描寫美國華僑生活的小說上見到。往往是做丈夫的先來美國，妻兒留在鄉下。經過十年後，做丈夫的手頭有了積蓄，就另在這裡娶妻生子，而不再理會那在鄉間的妻兒。這些人，無疑地是犯了重婚罪—而亦就是犯了姦淫罪，在美國大多數的州裡，這都算是犯法的。這些人如果要入籍，必須與前妻辦妥離婚手續，才能算是行爲良好，否則要入籍就大有困難。

移民局對未婚的外籍民的態度就是，若這人沒有與異性同居或公開有同性戀表現，則不作姦淫論。一九七五年間，賓州的聯邦法庭曾調查一宗這樣的案件。他們盤問當事人是與另一異性同居？有否發生性關係？在什麼地方？共有若干次？這種情形，若用來對待美國公民，他們是會認爲違背美國憲法，侵犯個人自由而提出抗議的。

至於假婚姻，據移民總局一九七五年的報告。說這種案件日漸增加，而移民局方面，亦將盡力調查。他們所採取的方法，就是將男女隔開問話。問題經常是牽涉及他們的日常生活，以期於其間找出破綻。

最近有一宗移民局拒發永久居留證的訴訟。因爲這對夫婦是分開居住的，而且那位太太的行動又非常自由，不像是一個普通家庭主婦，所以疑爲假婚姻而拒發永久居留證。但第九區的上訴法庭—包括加州在內，則認爲一宗婚姻的眞假，是不能由其間一個配偶的住所或工作來裁定，而將移民局的決定推翻，判申請人得直。

事實上，確是有些人利用金錢而以假婚姻來謀取永久居留權的。有的雖然僥倖瞞過移民局的人員，但亦有不少被窺破而被控觸犯法例的。這種行爲，實爲不智。要知具有合法申請的資格，應該依法申請，實不應枉耗金錢而以身試法。

## 宗教自由

韓國統一神教「教主」文鮮明在美國活動多年，早已聞說這位「教主」除「奴役」投入該教會青年外，更在南韓開展各種企業，替南韓中央情報局服務。現在已證實了此中不少微妙關係，美國國會亦已展開調查這教派的活動。

統一神教多年來已在三藩市活動，這幾年多次藉「國際晚會」等名義邀請華埠名流參加。有些人參加了還不知道被人利用，大家都說：「如果這教派有問題，爲什麼政府不明令禁止！」殊不知道美國不同亞洲一些獨裁國家，絕不能隨隨便便下禁令。

因此家長們要小心，千萬不要以爲子女們誠心信教便是好事。還要看看那是怎麼樣的一個組織？是什麼人主理？信仰些什麼？有些什麼活動？子女們信奉後有些什麼表現？

不要說統一神教，就是佛教教派，印度教支流及其他各形各式的宗派，美國也多着呢？美國的確是這樣的一個維護宗教自由的國家。（野鶴）

恭喜發財

美國三藩市
遠東樓
FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3246

增設名廚
布菲巧手
殘精細
會製

珍饈美味
嚴選
有冷暖氣調節
二樓西餐
可容百餘席
雅座
樓下附設酒吧
歡迎外賓
招呼
喜酒
散座
備有
海鮮
宴會
常年
理想
食府
到
顧客

• MORE ON LETTER BOMB CASE
• HAPPY NEW YEAR!


# EAST WEST
# 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • 20 CENTS
FEBRUARY 16, 1977 • VOLUMN 11, NUMBER 7

• 公元一九七七年二月十六日 •
• 每份二角 • 第十一卷第七期 •


# 新移民抗議政府調查移民私生活

農曆新年華埠年貨旺銷情景

Shoppers are buying red-and-gold good luck sayings to decorate their homes in preparation for the Chinese New Year. Here's a scene on Grant and Jackson. (Ken Mar photo)

最近華盛頓發生了議員、政客和女祕書或其他女職員發生性關係的事件。一般輿論所注意的，不是有沒有這樣的事，而是有沒有花了納稅人的錢？從這一點上，可見美國人對於成年人在私下做什麼事都不理會，只要不是動用公款去做便行了。甚至有人說，議員亦是人，是沒有理由要求他們的行爲比一般人更道德。

可是，外國人要想來美國作永久居留，或在美國入籍，美國政府的態度却就完全不同。國會一直對外籍民的私生活—包括性生活所要求的道德標準却很高。因爲這樣，所以政府的官員在執行移民法例時，每是自以爲在法律上，是有責任去對那些不幸要經他們審查的外籍民去作詳盡的盤問。如果用這種態度來對待美國公民，則他們將要抗議，認爲是防礙他們的個人自由。

移民法例二一二甲項第四條，禁止性變態的外籍人士入美國境。其他的移民法例，則規定外籍民若被判處有不道德行爲的，則可能被遞解出境。至於要入籍的，則一定要在一段時間之內，在行爲上有良好的表現。而且籍民的配偶如以配偶身份申請在美永久居留，他們的婚姻關係，亦就要受政府官員的調查。

移民法例第一〇一條F項，就對行爲良好與否作出解釋。所謂行爲良好，包括：一沒有習慣性的酗酒。二在某一段須受調查的時間之內，行爲良好。三不犯姦淫罪。四生活上的大部份開支，並非由賭博得來。四在須受調查的某一段時間內，沒有被判處賭博罪兩次或兩次以上。五沒有作假證供以期從移民法例上獲取利益。在須受調查的某一段時間之內，未判入獄達一百八十天。還有，則爲沒有被判犯謀殺罪。

最滑稽的，是一個外籍民在國外以非移民的身份申請來美，美國當局却不調查他的道德行爲。但若期滿後要求延遲遞解出境，或要求撤銷遞解令，或要求領取綠卡，則必須要證明他的行爲良好。

但究竟怎樣才算行爲良好，法例上却沒有清楚地確定它的範圍。

一九一〇年時，威爾康遜州的州聯邦法庭，曾宣佈所謂行爲良好，就是某一個人在其社區中被認爲有良好的行爲，亦即附合一般市民的道德標準。但有的法庭却用全國性的標準來作衡量。可是，怎樣來評定社區標準或全國性的標準呢？每個法庭却又各有他們自己不同的看法。有時在某一州被

（下轉十五頁）

## 新年到

（社論）農曆新年是美國華人社區中最大的一個節日。在各項慶會節目正在密鑼緊鼓籌備中，我們萬勿忘記除了巡遊、展覽、選美、舞會等等公衆的慶祝項目外，最重要的還是家庭團聚和在家中守些過年的禮俗。要是我們對家中的團聚禮俗都不太熱心，試問就算有數十萬人來看巡遊，又有些什麼意義呢？

我們要在這大節日中教導下一代愛護悠久的中華傳統文化，明白節日中一些禮俗的來源和意義，既認識西方文明，也不輕看中華文化。在這公元一九七七年中過一個愉快的農曆四六七五年！


PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102



Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194